

**PROTECD İNŞAAT İTHALAT İHRACAT  
VE SANAYİ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ**

ve

[•]

arasında imzalanan

[•] tarihli

**SATIŞ SÖZLEŞMESİ**

[•].[•].2020

**SALE AGREEMENT**

dated [•]

signed between

**PROTECD İNŞAAT İTHALAT İHRACAT  
VE SANAYİ TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ**

and

[•]

[•].[•].2020

SATIŞ SÖZLEŞMESİ	SALE AGREEMENT
<p><b>1. TARAFLAR</b></p> <p><b>1.1.</b> İşbu Satış Sözleşmesi (bundan böyle “Sözleşme” olarak anılacaktır), bir tarafta merkezi Sarıyer Merkez Mahallesi, Sefir Sokak No: 12/1 A/1 Sarıyer/İstanbul adresinde bulunan ve İstanbul Ticaret Sicil Müdürlüğü’nde 162391 sicil numarası ile tescilli olan <b>PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi</b> (bundan böyle “Satıcı” olarak anılacaktır) ile diğer tarafta merkezi [●] adresinde bulunan ve [●] Ticaret Sicil Müdürlüğü’nde [●] sicil numarası ile tescilli olan [●] (bundan böyle “Alıcı” olarak anılacaktır) arasında aşağıda yazılı koşullarla tanzim edilerek [●].[●].2020 tarihinde (“Satın Alma Emri İmza Tarihi”) imzalanmıştır.</p> <p><b>1.2.</b> Bundan böyle Satıcı ve Alıcı ayrı ayrı “Taraflar” birlikte ise “Taraflar” olarak anılacaktır.</p>	<p><b>1. PARTIES</b></p> <p><b>1.1.</b> This Sale Agreement (hereinafter referred to as the “Agreement”) was made on [●].[●].2020 (“Signature Date of Purchase Order”) by and between <b>PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi</b>, having its principal place of business at the address of Sarıyer Merkez Mahallesi, Sefir Sokak No: 12/1 A/1 Sarıyer/İstanbul and registered with the Trade Registry Office of İstanbul under the registration number of 162391 (hereinafter referred to as “Seller”) on one side; and [●], having its principal place of business at the address of [●] and registered with the Trade Registry Office of [●] under the registration number of [●] (hereinafter referred to as the “Buyer”) on the other side, in consideration of the following terms and conditions.</p> <p><b>1.2.</b> Seller and Buyer shall be hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”.</p>
<p><b>2. TANIMLAR</b></p> <p><b>Sözleşme</b> : tüm ekleri ve zaman zaman tadil edilebilecek hali ile beraber işbu Satış Sözleşme’sini ifade eder.</p> <p><b>Ek Mallar</b> : işbu Sözleşme’nin 9.2. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.</p> <p><b>İş Günü</b> : Cumartesi, Pazar veya Türkiye Cumhuriyeti’nde resmi tatil olan günler veya bankacılık kurumlarının iş için kapalı oldukları günler dışındaki herhangi bir günü ifade eder.</p>	<p><b>2. DEFINITIONS</b></p> <p><b>Agreement</b> : shall mean this Sale Agreement including all annexes hereto and as amended from time to time.</p> <p><b>Additional Goods</b> : shall have meaning assigned to such term in Article 9.2 of this Agreement.</p> <p><b>Business Day</b> : shall mean any day other than Saturdays, Sundays or the public holidays or the days on which the banks are closed for general transactions in the Republic of Turkey.</p>

<b>Alıcı</b>	: işbu Sözleşme'nin 1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Buyer</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 1 of this Agreement.
<b>Teslimat Yeri</b>	: Alıcı tarafından Ek-2'de ( <i>Satın Alma Emri</i> ) belirtilen konumu ifade eder.	<b>Delivery Location</b>	: means the location which is specified by the Buyer in Annex-2 ( <i>Purchase Order</i> ).
<b>Teslimat Takvimi</b>	: işbu Sözleşme'nin Ek 2'sinde ( <i>Satın Alma Emri</i> ) listelenen tarihleri ifade eder.	<b>Delivery Schedule</b>	: shall mean the dates listed in Annex 2 ( <i>Purchase Order</i> ) of this Agreement.
<b>Mal(lar)</b>	: Satıcı tarafından, Ek-1'de ( <i>Malların Tafsilatı</i> ) belirtildiği şekilde tedarik edilecek Mallar'ı ifade eder.	<b>Good(s)</b>	: shall mean the Goods to be supplied by the Seller as specified in Annex-1 ( <i>Details of Goods</i> ).
<b>Mücbir Sebep</b>	: işbu Sözleşme'nin 11.1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Force Majeure</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 11.1 of this Agreement.
<b>Mevzuat</b>	: Türkiye Cumhuriyeti sınırları içerisinde uygulanan her türlü kanun, kararname, tüzük, yönetmelik, tebliğ, genelge dâhil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere yürürlükteki tüm mevzuatı ifade eder.	<b>Legislation</b>	: shall mean all legislation in force including but not limited to all kinds of laws, decrees, bylaws, regulations, communiqués, circulars applicable within the boundaries of Republic of Turkey.
<b>Satın Alma Emri</b>	: Alıcı tarafından verilen ve Satıcı tarafından "sipariş onayı" yoluyla kabul edilen Ek-2'deki ( <i>Satın Alma Emri</i> ) Satın Alma Emri'ni ifade eder.	<b>Purchase Order</b>	: shall mean the Purchase Order in Annex-2 ( <i>Purchase Order</i> ) which has been issued by the Buyer and accepted by the Seller by way of an "order confirmation".

<b>Satış Fiyatı</b>	: işbu Sözleşme'nin 7.1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Sale Price</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 7.1 of this Agreement.
<b>Satıcı</b>	: işbu Sözleşme'nin 1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Seller</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 1 of this Agreement.
<b>İmza Tarihi</b>	: işbu Sözleşme'nin 1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Signature Date</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 1 of this Agreement.
<b>Sözleşme Süresi</b>	: işbu Sözleşme'nin 26. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Term of Agreement</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 26 of this Agreement.
<b>KDV</b>	: 2.11.1984 tarihli ve 18563 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren 3065 sayılı Katma Değer Vergisi Kanunu uyarınca salınmış bulunan katma değer vergisi veya bunun yerine salınabilecek vergileri ifade eder.	<b>VAT</b>	: shall mean the value added tax imposed under the Value Added Tax Law numbered 3065 promulgated in the Official Gazette dated November 2, 1984 and numbered 18563 or taxes which may be imposed in lieu thereof.
<b>Teminat Süresi</b>	: işbu Sözleşme'nin 8.1. Maddesinde bu terime verilen anlamı ifade eder.	<b>Warranty Period</b>	: shall have the meaning assigned to such term in Article 8.1 of this Agreement.
<b>3. YORUM KURALLARI</b>		<b>3. INTERPRETATION</b>	
<b>(i)</b>	Metin aksini gerektirmedikçe, işbu Sözleşme'de kullanılan ifadelerin çoğul halleri tekil hallerini ve tekil halleri çoğul hallerini içermektedir.	<b>(i)</b>	Unless the context otherwise requires, any reference to the singular form of a phrase used herein includes its plural form and vice versa.
<b>(ii)</b>	Aksi işbu Sözleşme'de belirtilmediği sürece, "dahil", "içerir" gibi ifadeler, bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla dahil veya içerir anlamlarını ifade edecek olup dâhil edilen konulara yapılan atıflar	<b>(ii)</b>	Unless otherwise stated herein, the phrases such as "including", "includes" mean including or includes without limitation, and any references made to those included shall be construed as non-exclusive and non-exhaustive examples.

<p>münhasır ve niteleyici olmayan örnekler olarak yorumlanacaktır.</p> <p>(iii) Madde veya eklere yapılan atıflar, aksi belirtilmedikçe işbu Sözleşme maddelerine ve eklerine yapılmış kabul edilecektir.</p> <p>(iv) Herhangi bir sözleşme veya benzeri belgeye yapılacak atıflar varsa bunların eklerini ve yapılan tadillerini de kapsar biçimde yorumlanacaktır.</p> <p>(v) İşbu Sözleşme’de yer alan bölüm, madde ve ek başlıkları, yalnızca atıf kolaylığı amacıyla kullanılmış olup Sözleşme’nin yorumlanmasında hüküm ifade etmeyecektir.</p> <p>(vi) Satıcı’nın onayının veya izninin alınmasına ilişkin hükümler, daima bu onay ve izinlerin yazılı olarak ilgili işlemde önce alınması gerektiği şeklinde yorumlanacaktır.</p> <p>(vii) İşbu Sözleşme’de yer alan gün, ay ve yıl ibareleri, takvim günü, takvim ayı ve takvim yılı anlamlarını ifade eder.</p> <p>(viii) İşbu Sözleşme, ana metni ve ekleri ile birlikte bir bütün teşkil etmekte olup, işbu Sözleşme’nin ana metni ile ekleri yorumlanırken aralarında herhangi bir çelişki olması halinde, işbu Sözleşme’nin ana metni üstün tutulacaktır.</p> <p>(ix) Herhangi bir Mevzuat’a veya Mevzuat hükmüne yapılan atıf, bunlarda yapılan ya da yapılacak değişiklikleri de kapsar biçimde yorumlanacaktır ve ilgili Mevzuat’ın yerine çıkarılacak yeni Mevzuat’a yapılmış sayılacaktır.</p> <p>(x) Taraflar’ın müzakereleri sonucunda mutabık kalınarak imzalanmış olan işbu Sözleşme’nin herhangi bir hükmü, sırf söz konusu hükmün kaleme alınmasından bir Taraf’ın sorumlu olmuş olması sebebiyle ilgili Taraf’ın aleyhinde yorumlanamaz.</p>	<p>(iii) Any reference to an article or annex is to the articles and annexes of this Agreement, unless otherwise stated.</p> <p>(iv) Any reference to any agreement or other such instrument shall be construed such as to include the annexes and amendments thereto, if any.</p> <p>(v) Headings of sections, articles, and annexes in this Agreement are for ease of reference only as they shall not have any effect on the construction of this Agreement.</p> <p>(vi) Provisions on obtaining consent or authorization of the Seller shall always be construed as the requirement for obtaining such consent or authorization in writing prior to the relevant transaction.</p> <p>(vii) Any reference to a day, month, and year in this Agreement means a calendar day, calendar month and calendar year.</p> <p>(viii) This Agreement constitutes a whole together with its body text and annexes whereas the body text of this Agreement shall prevail in the case of any disparity between this Agreement’s body text and annexes.</p> <p>(ix) Any reference to any Legislation or any Legislation provision shall be construed such as to include any current or future amendments thereto, and such references shall be deemed made to the new Legislation replacing the relevant Legislation.</p> <p>(x) No provision of this Agreement, which has been signed by being agreed upon in consequence of the negotiations between the Parties, shall be construed to the detriment of any Party solely due to a Party’s being responsible for drafting such provision.</p>
<p><b>4. SÖZLEŞME’NİN KONUSU</b></p> <p>İşbu Sözleşme, Satış Fiyatı dikkate alınarak Satıcı’nın Mallar’ının Alıcı’ya satışının</p>	<p><b>4. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b></p> <p>This Agreement sets out the principles regarding provision of Seller’s sale of Goods to the Buyer</p>

sağlanması ile ilgili ilkeleri ve Taraflar'ın bunlarla ilgili hak ve yükümlülüklerini belirlemektedir.

#### **5. SATICI'NIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

- 5.1.** Satıcı, Mallar'ı işbu Sözleşme hükümlerine uygun olarak sağlayacak ve teslim edecektir.
- 5.2.** Satıcı, makul bir süre içinde, temin ettiği Mallar ile ilgili olarak verilen kusur bildirimlerini gözden geçirmekle yükümlüdür ve bu süre içinde kusurun varlığını teyit etmesi durumunda, Alıcı'nın ilgili talebini makul bir süre içinde yerine getirmelidir. Satıcının bir kusur bildirimine yanıt verememesi, söz konusu kusurun reddedilmesi olarak yorumlanacaktır.

#### **6. ALICI'NIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

- 6.1.** Alıcı, Malların teslimatını Teslimat Takvimi uyarınca, teslim tarihinde Taraflar tarafından Ek-3'te (*Teslimat Tutanağı*) belirtilen biçimde imzalanacak teslimat tutanağına göre alacaktır.
- 6.2.** Satıcı, işbu Sözleşme'nin uygulanması kapsamında Alıcı'nın desteğini talep ederse, Alıcı, Satıcı ile işbirliği yapmaktan geri durmayacaktır.
- 6.3.** Alıcı, talep edilen Mallar'ı teknik detayları da dahil olmak üzere ayrıntılı olarak incelediğini ve daha sonra bu konularda yapılan yetersiz inceleme nedeniyle Sözleşme'yi feshedemeyeceğini ve Satıcı'dan hiçbir koşulda tazminat talep etmeyeceğini kabul ve beyan eder.
- 6.4.** Satıcı tarafından işbu Sözleşme kapsamında tedarik edilen Mallar'la ilgili olarak, Alıcı, kusurun aşikar olduğu hallerde iki (2) gün, kusurun aşikar olmadığı hallerde sekiz (8) gün içerisinde, teslim aldığı Mallar'ı her türlü kusura karşı inceleyecek veya incelenmesini sağlayacak, Satıcı'ya, kusurlu gördüğü açılardan, dijital kayıtlar, fotoğraflar, ses kayıtları vb. kanıtlarla birlikte kusurun yazılı açıklaması ve kusur ile ilgili teslimat

in consideration of the Sale Price, and the rights and obligations of the Parties in respect thereof.

#### **5. OBLIGATIONS OF THE SELLER**

- 5.1.** Seller shall provide and deliver the Goods in compliance with the provisions of this Agreement.
- 5.2.** Seller is obliged, within a reasonable time, to review the notices of defect given thereto in respect of the Goods it provides, and if it confirms the presence of the defect within such time, fulfil the relevant request of the Buyer within a reasonable time. Seller's failure to respond to a notice of defect shall be construed as a denial of such alleged defect.

#### **6. OBLIGATIONS OF THE BUYER**

- 6.1.** Buyer shall take the delivery of the Goods against the minutes of the delivery to be signed by the Parties in the form stated in Annex-3 (*Minutes of Delivery*) on the date of delivery pursuant to the Delivery Schedule.
- 6.2.** Should Seller require Buyer's support within the scope of the performance of this Agreement, Buyer shall not refrain from cooperating with the Seller.
- 6.3.** Buyer acknowledges and agrees that it has examined the requested Goods in detail including their technical details and that it may not rescind the Agreement afterwards on account of its inadequate examination on these respects and that it will not claim any compensation under any circumstances from the Seller.
- 6.4.** With respect to the Goods that are supplied by Seller within the scope of this Agreement, Buyer shall examine or cause to be examined the Goods that it takes delivery of against any kind of defects, within two (2) days if the defect is obvious, and within eight (8) days if the defect is not obvious, it shall communicate to Seller, by a notice of defect, the respects which it deems defective together with evidences such as digital records, photographs, audio

<p>tarihi, faturanın seri numarası gibi detaylı bilgileri bulunduran bir kusur bildirim yoluyla bildirimde bulunacaktır. Bu süreler içerisinde Alıcı tarafından Satıcı'ya herhangi bir kusur bildirilmezse, Alıcı Mallar'ı kabul etmiş sayılacaktır.</p> <p><b>6.5.</b> Ayrıca, Madde 6.3 ve 6.4 kapsamında teslimat tarihinde tespiti mümkün olmayan ve/veya daha sonra ortaya çıkan gizli kusurlar açısından Alıcı, kusurların tespitinden itibaren iki (2) gün içerisinde aynı prosedüre göre Satıcı ile iletişim kurmakla yükümlüdür. Şüpheye mahal vermemek için, Mallar'ın işlevini etkilemeyen kozmetik kusurlar kusur olarak nitelendirilmeyecektir.</p> <p><b>6.6.</b> Mevzuat kapsamında Alıcı, işveren olarak personelinden sorumludur. Alıcı, görevlerinin yerine getirilmesi sırasında personelinin Satıcı ve/veya üçüncü taraflara verdiği zararları telafi edecek ve personelinin görevlerini yerine getirirken özen ve dikkat göstermeyi amaç edinmesini sağlayacak, denetleyecek ve kontrol edecektir.</p>	<p>records, etc. as applicable and written description of the defect as well as detailed information such as the delivery date, serial number of the invoice indicating such defect pertains to. If no notice of defect is given by Buyer to Seller within such periods, Buyer shall be deemed to have accepted the Goods.</p> <p><b>6.5.</b> Also, in terms of the hidden defects whose detection is not possible on the delivery date within the scope of Article 6.3 and 6.4 and/or which emerge afterwards, Buyer is obliged to communicate to Seller in accordance with the same procedure and within two (2) days as from its detection of the defects. For the avoidance of doubt, the cosmetic defects in the Goods which do not affect the functioning thereof shall not qualify as a defect.</p> <p><b>6.6.</b> Buyer shall be responsible for its personnel as the employer under the Legislation. Buyer shall compensate the damages caused by its own personnel on Seller and/or third parties during the performance of their duties, and it shall ensure, inspect and check that its own personnel take objective care and attention during the performance of their tasks.</p>
<p><b>7. HİZMET BEDELİ</b></p>	<p><b>7. REMUNERATION</b></p>
<p><b>7.1.</b> Alıcı, Ek-2 (<i>Satın Alma Emri</i>) uyarınca hesaplanacak Satış Fiyatı'nı ("<b>Satış Fiyatı</b>"), Mallar'ın teslimatından önce Ek-2'de (<i>Satın Alma Emri</i>) belirtilen süre içerisinde herhangi bir kesinti yapmadan Satın Alma Emri'nde belirtilen banka hesabına ödeyecektir. Satış Fiyatı'nın tahsilatından sonra Satıcı, Alıcı'ya bir fatura düzenleyecektir.</p> <p><b>7.2.</b> Alıcı, paranın satın alma gücünde düşme, devalüasyon, enflasyon, döviz kurlarındaki şok ve ani değişimler, vergi ve harçların yükselmesi veya yeni vergi ve harç konması da dahil ve fakat bununla sınırlı olmamak üzere herhangi bir sebep ileri sürerek Satış Fiyatı'nda indirim talep edemez ve ayrıca sözü geçen sebeplerden birine veya birkaçına dayanarak bu şartlarla Sözleşme'nin ifasının ağır ölçüde zorlaştığını veya işlem temelinin</p>	<p><b>7.1.</b> Buyer shall pay the Sale Price ("<b>Sale Price</b>") which is to be calculated pursuant to Annex-2 (<i>Purchase Order</i>) to Seller's bank account specified on the Purchase Order without making any deductions, within the period stated in Annex-2 (<i>Purchase Order</i>) prior to the delivery of the Goods. Following the receipt of the Sale Price, the Seller shall issue an invoice to the Buyer.</p> <p><b>7.2.</b> Buyer may not claim decrease of the Sale Price by asserting any reason including but not limited to decline in the currency's purchasing power, devaluation, inflation, shocking and sudden changes in the foreign exchange rates, raise in taxes and charges or imposition of new taxes and charges, and it may not claim adjustment of the Agreement according to new conditions by asserting that the performance of the Agreement has</p>

<p>çöktüğünü iddia ederek Sözleşme'nin yeni koşullara uyarlanmasını talep edemez.</p> <p><b>7.3.</b> Alıcı, işbu Sözleşme'den doğan yükümlülüklerini vadesinde yerine getirmedeği takdirde, vade tarihi ile fiili ödeme tarihi (bu tarihler dahil) arasında geçen süre için Türkiye Merkez Bankası'nın Türk Lirası cinsinden krediler için uyguladığı gecelik borç verme faiz oranının 2 (iki) katı kadar temerrüt faizi ödeyecektir. Diğer yabancı para cinsinden alacaklar ise, kısmen veya tamamen ödenmemiş meblağların vade tarihindeki Türkiye Merkez Bankası döviz satış kuru esas alınmak suretiyle Türk Lirası'na çevrilerek hesaplanacak ve yukarıda belirtilen Türk Lirası cinsinden alacaklara uygulanacak temerrüt faizi aynı şekilde TL eşdeğerine uygulanacaktır.</p> <p><b>7.4.</b> Alıcı'nın, işbu Sözleşme'nin 10.2. Maddesi kapsamında Ek Mallar için ilave bir satın alma emri vermesi durumunda Satıcı, Ek Mallar için söz konusu ilave satın alma emrinin alındığını teyit edecek ve işbu Sözleşme'nin 7.1. Maddesi uyarınca bir fatura düzenleyecektir.</p>	<p>severely become harder or the root of the contract has been struck by these conditions on the basis of one or more of the aforesaid reasons.</p> <p><b>7.3.</b> If Buyer fails to fulfil any of its obligations originating from this Agreement when due, it shall be obliged to pay default interest at a rate 2 (two) times as much as the overnight lending interest rate applied by the Turkish Central Bank at the due date applicable to the credits in Turkish Lira for the duration elapsing between the due date and the date of actual payment (including these dates). For the receivables in other foreign currencies, the default interest applicable to the receivables in Turkish Lira as specified above shall be likewise applied to the TL equivalent of the partially or wholly outstanding amounts to be calculated by converting them to Turkish Lira on the basis of the selling rate of exchange of the Turkish Central Bank at the due date.</p> <p><b>7.4.</b> In the event where the Buyer places a further purchase order for the purposes of Additional Goods within the scope of Article 10.2. of this Agreement, the Seller shall confirm receipt of such further purchase order for Additional Goods and issue an invoice pursuant to Article 7.1. of this Agreement.</p>
<p><b>8. GARANTİ</b></p> <p><b>8.1.</b> Satıcı, Alıcı'ya teslim edilen Mallar'ın ve Alıcı tarafından Satıcı'ya ödenen Satış Fiyatı'nın, Mallar'ın teslimat tarihinden itibaren 1 (bir) yıl süreyle kusurlara karşı garanti kapsamında olduğunu garanti etmektedir. Satıcı, Alıcı'ya teslim edilen, mineralleştirici olan Mallar'ın ve Alıcı tarafından Satıcı'ya ödenen Satış Fiyatı'nın, söz konusu Mallar'ın teslimat tarihinden itibaren 10 (on) yıl boyunca kusurlara karşı garanti kapsamında olduğunu garanti etmektedir.</p> <p><b>8.2.</b> Alıcı, Satıcı tarafından çözülecek olan sorunun detaylarını açıklayacaktır. Alıcı'nın yazılı bildiriminden alınmasından itibaren kusurlu Mallar'ı, içinde bulunan şartlar altında makul bir süre içerisinde ve ayrıca kusurun tekniğini ve doğasını da</p>	<p><b>8. WARRANTY</b></p> <p><b>8.1.</b> The Seller warrants that the Goods delivered to the Buyer and the Sale Price of which has been paid by the Buyer to the Seller are warranted against defects for a period of 1 (one) year following the date of delivery of the Goods. The Seller warrants that the Goods, which are mineralizers, delivered to the Buyer and the Sale Price of which has been paid by the Buyer to the Seller are warranted against defects for a period of 10 (ten) years from the date of delivery of such Goods.</p> <p><b>8.2.</b> The Buyer shall describe the details of the problem for resolution by the Seller. It is the Seller's responsibility to remedy and eliminate defects and/or failure in Goods by means of replacing defective Goods to restore the initial performance within a</p>



göz önünde bulundurarak, önceki randımanına geri kavuşturmak için değiştirmek suretiyle Mallar'daki kusurları ve/veya arızaları çözmek ve gidermek Satıcı'nın sorumluluğundadır. Taraflar'ın Mallar'daki kusurlar ve/veya arıza ile ilgili görüşleri arasında bir farklılık olması halinde, her biri bir Taraf'ca atanacak olan iki bağımsız uzmanın nihai kararı, Satıcı'nın işbu madde kapsamındaki yükümlülüğü için dikkate alınacaktır.

## 9. MALLAR

### 9.1. Tanımı ve Teknik Özelliği

İşbu Sözleşme şartları altında Satıcı, Alıcı'ya temin edilecek Mallar'ın Ek-1'de (*Malların Tafsilatı*) tarif edilen tanımlara ve teknik özelliklere tam olarak uyacağını açıkça kabul ve taahhüt eder.

### 9.2. Ek Mallar

Alıcı'nın, Ek-2'de (*Satın Alma Emri*) belirtilen Mallar'ın miktarına ilaveten ek Mallar sipariş etmeyi tercih etmesi durumunda ("**Ek Mallar**"), Taraflar arasında yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, söz konusu Ek Mallar için de aynı hüküm ve koşullar geçerli olacaktır.

## 10. SATIN ALMA EMRİ

### 10.1. Satın Alma Emri'nin Verilmesi

İmza Tarihi'nde Alıcı, bir kopyası işbu Sözleşme'nin Ek-2'sinde (*Satın Alma Emri*) bulunan Satın Alma Emri'ni vermiş, Satıcı da almış ve kabul etmiştir.

Alıcı, işbu Sözleşme uyarınca tedarik edilmesi kararlaştırılan Ek Mallar'ın satışı için, herhangi bir ilave Ek Mal satın alma emri verebilir. Satıcı, her bir satın alma emrinin alındığını teyit edecek ve söz konusu ilave satın alma emri için Alıcı'ya "sipariş onayı" gönderecektir.

### 10.2. Ek Mal Alımı

Alıcı tarafından Ek Mallar'ın Madde 10.1'de belirtildiği gibi satın alınması için, verilecek satın

reasonable period under the given circumstances, also taking the art and nature of the defect into consideration, from the receipt of Buyer's written notice. If there is a difference between the opinions of the Parties about the defects and/or failure in Goods, the final decision of two independent experts to be appointed by each Party shall be taken into account for the Seller's liability under this article.

## 9. GOODS

### 9.1. Description and Technical Specification

Under the conditions of this Agreement, the Seller explicitly agrees and undertakes that the Goods to be supplied to the Buyer will fully comply with the descriptions and technical specifications defined in Annex-1 (*Details of the Goods*).

### 9.2. Additional Goods

If Buyer elects to order any additional Goods beyond the number of Goods as specified in Annex-2 (*Purchase Order*) ("**Additional Goods**"), unless otherwise agreed in writing between the Parties, the same terms and conditions shall be applicable to such Additional Goods.

## 10. PURCHASE ORDER

### 10.1. Issuance of the Purchase Order

As at the Signature Date, the Buyer has issued and the Seller has received and accepted the Purchase Order a copy of which is provided in Annex-2 (*Purchase Order*) of this Agreement.

The Buyer may issue a further purchase order for any Additional Goods agreed to be supplied pursuant to this Agreement for the sale of Additional Goods. The Seller shall confirm receipt of each purchase order and send an "order confirmation" to the Buyer for such further purchase order.

### 10.2. Additional Purchase of Goods

Prior to or with the purchase order to be given by the Buyer for the purchase of Additional Goods

alma emrinden önce veya satın alma emri verildiği esnada, Alıcı ve Satıcı bu Ek Mallar ile ilgili aşağıdaki bilgileri kabul edecek ve onaylayacaktır:

- (i) Ek Mallar'ın Miktarı,
- (ii) Teslimat tarihi ve teslimat yeri
- (iii) Satış fiyatı

## 11. MÜCBİR SEBEP

**11.1.** İşbu Sözleşme çerçevesinde bir olayın mücbir sebep olarak nitelendirilmesi için (i) olaydan etkilenen Taraf'ın gerekli özen ve dikkati göstermiş ve gerekli önlemleri almış olmasına karşın durumun önlenemeyecek veya giderilemeyecek olması, (ii) bu olayın sebebiyet verdiği sonuçların Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesini olumsuz yönde etkilemesi ("**Mücbir Sebep**").

**11.2.** Yukarıda belirtilen genel ilkeler çerçevesinde Mücbir Sebep olarak kabul edilecek olaylar, aşağıdaki hallerle sınırlı olmamak üzere şunlardır:

- (i) Kısmi veya genel seferberlik ilanı, savaş hali,
- (ii) Terör hareketleri, nükleer, biyolojik ve kimyasal saldırı ve kazalar,
- (iii) Yangın, sel, deprem, volkanik patlamalar, fırtına, çığ, yıldırım vb. gibi doğal afetler,
- (iv) İç savaş, iç karışıklıklar, genel grevler, büyük ekonomik kriz ve buhranlar,
- (v) Hava, kara veya deniz ulaşımını etkileyen kazalar.

**11.3.** Mücbir Sebep halinin devamı süresince, Taraflar'dan herhangi biri diğerine karşı, bu Sözleşme çerçevesindeki yükümlülüklerini ifa edememekten veya ifada gecikmeden dolayı sorumlu olmayacak, Taraflar'ın işbu Sözleşme'den kaynaklanan sorumlulukları askıda kalacaktır. Mücbir Sebep'e maruz kalan Taraf derhal diğer Taraf'a bu durumu, etkilerini ve tahmini süresini yazılı olarak bildirecek makul bir süre içinde Mücbir Sebep'in olumsuz etkilerini bertaraf etmek, edimlerini eskisi gibi ifa etmek ve

as stated in Article 10.1, the Buyer and the Seller shall agree and confirm the following details regarding such Additional Goods:

- (i) Quantity of Additional Goods,
- (ii) Delivery date and delivery location
- (iii) Sale price

## 11. FORCE MAJEURE

**11.1.** An event qualifies as a force majeure event under this Agreement, provided that (i) such event could not have been prevented or remedied although the affected Party has exercised due care and diligence and taken necessary measures, and (ii) the consequences of such event have negatively affected the fulfilment of the obligations under this Agreement ("**Force Majeure**").

**11.2.** The events to be deemed Force Majeure within the framework of the aforementioned general principles are, without limitation, as follows:

- (i) Declaration of partial or general mobilization, warfare,
- (ii) Terrorist acts, nuclear, biological and chemical attacks and accidents,
- (iii) Natural disasters such as fire, flood, earthquake, volcanic eruption, storm, avalanche, lightning, etc.
- (iv) Civil war, civil commotion, general strike, major economic crisis and depression,
- (v) Accidents impacting the air, land and sea transportation.

**11.3.** Throughout the duration of Force Majeure event, no Party shall be responsible to the other for its failure of or delay in fulfilment of its obligations within the framework of this Agreement, and the responsibilities of the Parties arising from this Agreement shall be suspended. The Party exposed to Force Majeure shall immediately notify such circumstance, its impacts and estimated duration to the other Party in writing, and it shall forthwith perform the operations required for eliminating the negative impacts of Force Majeure,

<p>taahhütlerine uymak için gereken işlemleri yerine getirecektir.</p> <p><b>11.4.</b> Taraflar söz konusu Mücbir Sebep etkileri ortadan kalkar kalkmaz derhal ilgili yükümlülüklerini yerine getirmeye mecbur olacaktır. Mücbir Sebep etkilerinin altmış (60) günden fazla devam etmesi durumunda Taraflar işbu Sözleşme'yi karşı Taraf'a tazminat, zarar, ziyan yahut herhangi bir nam altında hiçbir ilave ödeme yapma yükümlülüğü bulunmaksızın tek taraflı olarak feshetme hakkına sahip olacaktır.</p>	<p>effecting its performances as before and conforming to its commitments.</p> <p><b>11.4.</b> Parties shall be obliged to promptly fulfil their relevant obligations as soon as the aforesaid impacts of Force Majeure discontinue. If the impacts of Force Majeure continue for longer than sixty (60) days, Parties shall be entitled to unilaterally terminate this Agreement without obligation to pay to the other Party any indemnity, damages or to make any additional payment in any name.</p>
<p><b>12. SONA ERME</b></p>	<p><b>12. TERMINATION</b></p>
<p><b>12.1. Sözleşme'nin Kendiliğinden Sona Ermesi</b></p> <p>İşbu Sözleşme, Taraflar'ın aksi yönde yazılı bir anlaşması olmadığı sürece, işbu Sözleşme'nin 27. Maddesinde belirtilen sürenin sona ermesiyle herhangi bir ihbara ya da başkaca bir merasime gerek olmaksızın kendiliğinden sona erer.</p>	<p><b>12.1. Automatic Termination of Agreement</b></p> <p>Unless otherwise agreed by the Parties in writing, this Agreement shall automatically terminate upon the expiration of the period set forth in Article 27 of this Agreement without requirement for any notice or further procedure.</p>
<p><b>12.2. Satıcı Tarafından Fesih</b></p>	<p><b>12.2. Termination by the Seller</b></p>
<p><b>12.2.1.</b> Mevzuat tahtında Satıcı'nın sahip olduğu haklara halel gelmeksizin, aşağıdaki hallerden birinin meydana gelmesi halinde Satıcı, Alıcı'ya göndereceği bir bildirim ile Sözleşme'yi derhal feshedebilir:</p>	<p><b>12.2.1.</b> Without prejudice to Seller's rights under the Legislation, Seller may immediately terminate the Agreement by giving notice to Buyer in the case of emergence of any of the following circumstances:</p>
<p>(i) Alıcı'nın iflasının açıklanması,</p>	<p>(i) Buyer is declared bankrupt,</p>
<p>(ii) Alıcı'nın işbu Sözleşme'den doğan Satış Fiyatı, tazminat ödemesi ve faizler de dâhil olmak üzere herhangi bir ödeme yükümlülüğünü; vadesinden sonraki [●] gün içerisinde yerine getirmemesi,</p>	<p>(ii) Buyer, fails to fulfil any payment obligation arising from this Agreement, including payment of Sale Price, compensation and interests, within [●] days after their due date,</p>
<p>(iii) Alıcı, Alıcı'nın personeli veya temsilcileri tarafından;</p>	<p>(iii) Buyer, Buyer's personnel, agents give or offer to give (directly or indirectly) bribe, gratuity, kickback, commission or anything of value to any person;</p>
<p>(a) Sözleşme veya Mevzuat ile ilgili herhangi bir eylem/işlemin yapılması ya da yapılmaması veya</p>	<p>(c) For performance or refrainment from performance of any act/procedure relevant to the Agreement or Legislation or</p>
<p>(b) Sözleşme ile ilgili olarak bir herhangi bir kişiye karşı iltimas gösterilmesi</p>	

için herhangi bir kimseye (doğrudan ya da dolaylı olarak) rüşvet, hediye, bahşiş, komisyon veya değerli herhangi bir şey verilmesi veya verilmesinin teklif edilmesi.

**12.2.2.** Alıcı'nın 12.3.1. Maddede sayılanlar dışında işbu Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden birini ihlal etmesi halinde Satıcı, Alıcı'ya ihtarname göndererek ihtarnamenin tebellüğ edildiği tarihten itibaren [●] gün içerisinde söz konusu ihlalin giderilmesini talep edebilir. Bu süre içerisinde Alıcı, Sözleşme'ye aykırı durumun giderilmesini sağlayamazsa Satıcı, Alıcı'ya göndereceği ikinci bir bildirim ile Sözleşme'yi derhal feshedebilir.

### **12.3. Alıcı Tarafından Fesih**

Satıcı'nın işbu Sözleşme kapsamındaki esaslı yükümlülüklerinden birini kasten veya ağır kusuruyla ihlal etmesi halinde Alıcı, Satıcı'ya ihtarname göndererek ihtarnamenin tebellüğ edildiği tarihten itibaren otuz (30) İş Günü içerisinde söz konusu ihlalin giderilmesini talep edebilecektir. Bu süre içerisinde Satıcı, Sözleşme'ye aykırı durumun giderilmesini sağlayamazsa Alıcı, Satıcı'ya göndereceği ikinci bir bildirim ile Sözleşme'yi derhal feshedebilir.

## **13. SORUMLULUĞUN SINIRLANDIRILMASI**

**13.1.** Satıcı'nın işbu Sözleşme tahtında veya işbu Sözleşme ile ilgili olarak Alıcı'ya karşı yükümlülüğü, haksız fiil ve işverenin yükümlülüğü dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere her türlü hukuki dayanağa istinaden ortaya çıkabilecek olan, sadece doğrudan zararların tazmin edilmesi olup toplam Satış Fiyatı tutarı ile sınırlı olacaktır.

**13.2.** Satıcı, Malların uygunsuz şekilde taşınmasından kaynaklanan zararlardan sorumlu tutulamaz.

## **14. DEVİR VE TEMLİK**

(d) For any purpose such as ensuring practice of nepotism to any person in relation with the Agreement.

**12.2.2.** In the event Buyer breaches any of its obligations under this Agreement, excluding those listed in Article 12.2.1., Seller may serve a notice to Buyer and request remedy of the breach within [●] days as from the receipt date of notice. If Buyer fails to remedy the breach of the Agreement within this period, Seller may immediately terminate the Agreement by serving a second notice to Buyer.

### **12.3. Termination by the Buyer**

In the event that Seller breaches any of its material obligations under this Agreement intentionally or as a result of its gross negligence, Buyer may serve a notice to Seller and request remedy of the breach within thirty (30) Business Days as from the receipt date of notice. If the Seller fails to remedy breach of the Agreement within this period, Buyer may immediately terminate this Agreement by serving a second notice to the Seller.

## **13. LIMITATION OF LIABILITY**

**13.1.** Seller's liability to Buyer under or in connection with this Agreement for indemnification of direct damages only, which may arise on any legal basis, including but not limited to tort and employer's liability, shall be limited to the amount of the Sale Price in total.

**13.2.** The Seller shall not be liable for damages caused by improper handling of the Goods.

## **14. TRANSFER AND ASSIGNMENT**

**14.1.** Satıcı, işbu Sözleşme'yi ve/veya işbu Sözleşme kapsamındaki hak ve/veya yükümlülüklerini, Alıcı'nın'ın önceden yazılı izni olmaksızın kısmen ve/veya tamamen üçüncü kişilere devredebilir. Satıcı'nın işbu Sözleşme'den doğan alacaklarını Satıcı'ya, Satıcı'nın iştiraklerine, yan kuruluşlarına veya herhangi bir üçüncü tarafa devretme hakkı saklıdır.

**14.2.** Alıcı, haklarını ve/veya yükümlülüklerini Satıcı'nın önceden yazılı izni olmaksızın kısmen ve/veya tamamen üçüncü kişilere devredemez.

## **15. UYGULANACAK HUKUK VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

İşbu Sözleşme'nin tesisi, geçerliliği ve yorumu, kanunlar ihtilafı ilkeleri hariç olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabidir. İşbu Sözleşme'den doğan uyuşmazlıkların çözümü için İstanbul Mahkemeleri ve İcra Daireleri yetkilidir.

## **16. SÖZLEŞME MASRAFLARI**

**16.1.** İşbu Sözleşme ve/veya Sözleşme ile kurulan hukuki ilişki dolayısıyla ödenmesi gereken mevcut ve ileride tahakkuk edecek tüm damga vergileri de dâhil tüm vergiler, harçlar, kayıt giderleri ve diğer arazi giderler Alıcı tarafından karşılanacak olup bu konuda her türlü sorumluluğun Alıcı'ya ait olacaktır. Alıcı, işbu Sözleşme'den doğan damga vergisini yasal süresi içerisinde beyan edecek ve ödeyecek ve Satıcı'ya bu ödemeyi gösteren makbuzları ödeme tarihinden itibaren en geç 5 (beş) gün içerisinde sunacaktır.

**16.2.** Alıcı, işbu Sözleşme'den doğan veya doğacak diğer ücretleri, masrafları veya vergileri yasal süre sınırı içerisinde ödeyecek ve Satıcı'nın, Alıcı'nın söz konusu ödemeleri zamanında yapamaması nedeniyle herhangi bir ödeme yapması durumunda Satıcı, Alıcı'ya rücu etme hakkına sahip olacak ve Alıcı, Satıcı tarafından ödenen tutarın tamamını (eğer varsa; cezalar, faiz ve diğer ek tutarlar dahil) ticari işlere uygulanan en yüksek

**14.1.** Seller may partially and/or wholly transfer this Agreement and/or its rights and/or obligations under this Agreement to third parties without prior written consent of Buyer. Seller's right to assign its receivables arising from this Agreement to Seller, Seller's affiliates, subsidiaries or any third party is reserved.

**14.2.** Buyer may not partially and/or wholly transfer any of its rights and/or obligations to third parties without prior written consent of Seller.

## **15. APPLICABLE LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES**

The establishment, validity and interpretation of this Agreement subject to the laws of the Republic of Turkey excluding the conflict of laws principles. Istanbul Courts and Enforcement Offices are authorized for settlement of disputes arising from this Agreement.

## **16. COSTS OF AGREEMENT**

**16.1.** It is agreed that including all stamp duty that may be required or required to be paid due to the legal relationship established with this Agreement and/or the Agreement, and all costs including taxes, fees, registration fees and other incidental expenses shall be borne by the Buyer and all liability hereunder shall be the responsibility of the Buyer. The Buyer shall declare and pay the stamp duty arising from this Agreement with the statutory period and shall provide the Seller with the receipts showing such payment within at the latest 5 (five) days following the date of payment.

**16.2.** The Buyer, shall pay any other fees, expenses or taxes arising or will be arising from this Agreement within the statutory time limit and in the event that the Seller has to make any payment due to the failure of the Buyer to make such payments on due time, Seller shall be entitled to recourse to the Buyer, and the Buyer shall pay Seller the entire amount paid by Seller (if any, including penalties, interest, and other additional amounts) together with the

avans faizi ile birlikte Satıcı'ya, Satıcı'nın ilk talebi üzerine, herhangi bir defa ileri sürmeden ve itirazda bulunmadan hemen ödeyecektir.

## **17. KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI**

**17.1.** Alıcı, işbu Sözleşme'nin ifası sırasında veya ifasıyla bağlantılı olarak öğrendiği, eriştiği veya elde ettiği herhangi bir kişisel veriyi yasa dışı bir şekilde işlemeyecek ve işlenmesini önlemek için gerekli tüm önlemleri alacak ve herhangi bir kişisel veriye yasa dışı bir şekilde erişim izni vermeyecek ve/veya bu erişimi engellemek için tüm önlemleri alacak ve kişisel verilerin korunmasına azami özen gösterecektir. İşbu madde kapsamındaki yükümlülüklerini yerine getirmek için Alıcı, yürürlükteki Mevzuatı da dikkate alarak her türlü teknik ve idari önlemleri almakla yükümlüdür.

**17.2.** Alıcı, işi esnasında öğrendiği bilgilerin gizliliğini sağlamak, bu konudaki tüm önlemleri almak, gizlilik yönetmeliklerine uygun hareket etmek, bu tür bilgilerin yetkili olmayan kişiler tarafından kullanılmasını önlemek ve herhangi bir kötüye kullanımdan korunmalarına yönelik her türlü önlemi almak ve muhafaza etmekle yükümlüdür. Alıcı, işbu Sözleşme sona ermiş olsa dahi işbu maddede belirtilen kişisel verileri, kişisel verilerin ifşaat tarihinden itibaren süresiz olarak korumaya devam edecektir.

**17.3.** Alıcı, işbu Sözleşme'nin ifası sırasında veya ifasıyla bağlantılı olarak öğrendiği kişisel verileri ancak zorunlu hallerde ve işi gereği bu bilgiyi öğrenmesi gereken işçilerine, çalışanlarına ve danışmanlarına işbu Sözleşme'nin ifası ile ilgili ve gerekli olduğu ölçüde verebilecek olup, işçilerinin, çalışanlarının ve danışmanlarının da Sözleşme'nin işbu maddedeki yükümlülüklerine uygun davranmasını temin etmek yükümlülüğündedir. Alıcı, işçilerinin, çalışanlarının ve danışmanlarının işbu madde yükümlülüklerine aykırı davranması halinde ortaya çıkacak zararlardan doğrudan sorumlu olacağını peşinen kabul, beyan ve taahhüt eder.

highest advance interest rate applied to commercial business, immediately upon first request of Seller, without making any pleas and objections.

## **17. PERSONAL DATA PROTECTION**

**17.1.** The Buyer shall not unlawfully process any personal data it comes to know, accesses or obtains in any way during or in connection with the performance of this Agreement, and to take all necessary measures to prevent their processing, and it shall not unlawfully grant access to any personal data and/or it shall take all measures to prevent such access, and it shall take the utmost care for the protection of personal data. In order for fulfilling its obligations under this article, the Buyer is obliged to take all kinds of technical and administrative measures by also taking the current Legislation into account.

**17.2.** Buyer is obliged to ensure the confidentiality of the information it comes to know during the work, to take all measures in this respect, to act in compliance with the confidentiality guidelines, to prevent use of such information by unauthorized persons and to take and maintain all kinds of measures for their protection from any misuse. Buyer shall indefinitely protect the personal data as set forth in this article starting from the disclosure date of the personal data even if this Agreement has come to an end.

**17.3.** Buyer may provide the personal data that it has come to know during or in connection with the performance of this Agreement only in obligatory cases and to its workers, employees and consultants who need to come to know such information as part of their jobs to the necessary extent, and it is obliged to ensure that its workers, employees and consultants also act in compliance with the contractual obligations set forth in this article. Buyer in advance agrees, declares and undertakes that it will be directly responsible for the damages to arise in the event of its workers', employees' and consultants' acting in breach of the obligations under this article.

**17.4.** İşbu hüküm kapsamında kişisel verilerin Alıcı tarafından işlenmesi zorunluluk arz ettiğinde, söz konusu kişisel verileri üçüncü taraflara ve/veya yurtdışına aktaramaz. Üçüncü kişilere ve/veya yurtdışına aktarım kanuni olarak zorunluluk arz ettiğinde, Alıcı söz konusu aktarımı öncesinde Satıcı'ya bildirmek zorundadır.

**17.5.** Kişisel verilerin işlenmesini gerektiren hukuki sebepler ortadan kalktığı takdirde Alıcı, her halükârda re'sen veya Satıcı'nın talebi üzerine söz konusu kişisel verileri ve bu verilerin izi veya uzantısı olabilecek her türlü veriyi, geri getirilemeyecek şekilde imha etmekle ve silinen kişisel verilerin erişilemez ve tekrar kullanılamaz olması için gerekli her türlü hukuki, teknik ve idari tedbiri almakla yükümlüdür.

**17.6.** Satıcı, Alıcı'dan bilgi talep ettiğinde, Alıcı talep edilen bilgileri Satıcı'ya iletmekle yükümlüdür. Ayrıca Alıcı, güvenliğini sağlamakla yükümlü olduğu kişisel verilere üçüncü kişilerce kanuni olmayan yollarla herhangi bir erişim sağlandığında veya kişisel veriler hukuka aykırı olarak üçüncü kişiler tarafından ele geçirildiğinde, bu durumu öğrendiği andan itibaren derhal Satıcı'ya bildirmekle ve söz konusu ihlalin giderilmesi için gerekli çalışmalarını yapmakla yükümlüdür.

## **18. BİLDİRİMLER**

**18.1.** Taraflar, işbu Sözleşme ve/veya eklerinden kaynaklanan hususlara ilişkin, işbu Sözleşme hükümleri uyarınca yapılacak olan bütün ihtar ve bildirimler de dahil olmak üzere her türlü bildirim bakımından aşağıda belirtilen (i) açık posta; (ii) e-posta ve (iii) kayıtlı elektronik posta adreslerini yasal tebligat adresleri olarak kabul, beyan ve taahhüt eder:

### **Satıcı'nın**

**a)** Ticaret Unvanı: PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi

**17.4.** In the event that processing of the personal data by Buyer is compulsory under this provision, it may not convey such personal data to third parties and/or abroad. When conveyance to third parties and/or abroad constitutes a legal obligation, Buyer must notify this circumstance to Seller before such conveyance.

**17.5.** Should the legal reasons requiring processing of the personal data discontinue, in any case ex officio or upon Seller's request, Buyer is obliged to irrecoverably destroy such personal data and all traces or extensions thereof and to take all kinds of necessary technical and administrative measures for inaccessibility and non-reusability of the deleted personal data for the relevant users.

**17.6.** Buyer is obliged to provide Seller with the relevant information when Seller requests information from Buyer. Additionally, when the personal data that Buyer is obliged to ensure the security of are accessed by third parties through unlawful means or the personal data are unlawfully captured by third parties, it is obliged to immediately notify Seller and to perform the necessary operations for eliminating such violation immediately upon its awareness of this circumstance.

## **18. NOTICES**

**18.1.** The Parties agree, declare and undertake that the (i) physical mail, (ii) e-mail and (iii) registered electronic mail addresses listed below are their statutory notification addresses in terms of all kinds of notification including all warnings and notices to be served in accordance with the provisions of this Agreement with respect to the issues arising from this Agreement and/or the annexes hereto:

### **Seller's**

**j)** Trade Name: PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi

**h)** Affiliated Trade Registry Office: Istanbul Trade Registry Office

- a) Baęlı Olduğu Ticaret Sicil M¼d¼rl¼ę¼: Istanbul Trade Registry Office
- b) Sicil Numarası: 162391-5
- c) Baęlı Olduğu Vergi Dairesi: [•]
- d) Vergi Kimlik Numarası: [•]
- e) Açık Posta Adresi: [•]
- f) E-Posta Adresi: [•]
- g) Bildirime Esas Kayıtlı Elektronik Posta Adresi: [•]

**Alıcı'nın:**

- b) Ticaret Unvanı: [•]
- c) Baęlı Olduğu Ticaret Sicil M¼d¼rl¼ę¼: [•]
- d) Sicil Numarası: [•]
- e) Baęlı Olduğu Vergi Dairesi: [•]
- f) Vergi Kimlik Numarası: [•]
- g) Açık Posta Adresi: [•]
- h) E-Posta Adresi: [•]
- i) Bildirime Esas Kayıtlı Elektronik Posta Adresi: [•]

**18.2.** 6102 sayılı T¼rk Ticaret Kanunu'nun 18/3. maddesinde belirtilen konularda yapılacak ihbarlar veya ihtarlar, ilgili Taraf'ın yukarıda belirtilen kayıtlı elektronik posta adresi aracılığıyla veya noter kanalıyla yapılması halinde Taraflar arasında h¼k¼m doğuracaktır.

**18.3.** Taraflar'dan her biri, işbu S¼zleřme'de g¼sterilen yasal tebligat adreslerinde meydana gelebilecek değişiklikleri en az on beş (15) g¼n ¼nceden işbu S¼zleřme h¼k¼mlerine uygun ve yazılı olarak diğer Taraf'a bildirmeyi, aksi takdirde işbu S¼zleřme'de g¼sterilen yasal tebligat adreslerine yapılan bildirim, s¼z konusu tebliğ tarihinden itibaren yasal olarak usul¼ne uygun yapılmış h¼kuken geçerli bir tebligatın t¼m h¼k¼m ve sonuçlarını doğuracağını kabul, beyan ve taahh¼t ederler.

**18.4.** Taraflar'ın İmza Tarihi'nde herhangi bir kayıtlı elektronik posta adresinin mevcut olmaması halinde, ilgili Taraf İmza Tarihi'ni m¼teakip otuz (30) g¼n içerisinde diğer Taraf'a kayıtlı elektronik posta adresini yazılı olarak bildireceğini kabul, beyan ve taahh¼t eder.

- i) Registration Number: 162391-5
- j) Affiliated Tax Office: [•]
- k) Tax Identity Number: [•]
- l) Physical Mail Address: [•]
- m) E-Mail Address: [•]
- n) Registered Electronic Mail Address for Notification: [•]

**Buyer's:**

- k) Trade Name: [•]
- l) Affiliated Trade Registry Office: [•]
- m) Registration Number: [•]
- n) Affiliated Tax Office: [•]
- o) Tax Identity Number: [•]
- p) Physical Mail Address: [•]
- q) E-Mail Address: [•]
- r) Registered Electronic Mail Address for Notification: [•]

**18.2.** The notifications and warnings to be made with regard to the issues stated in Article 18/3 of the Turkish Commercial Code numbered 6102 shall be effective provided that these are made to the registered mail addresses of the Parties stated above or via notary public.

**18.3.** Each Party agrees, declares and undertakes that they shall notify the changes in their legal notification addresses stated in this Agreement to the other Party in writing at least 15 (fifteen) days in advance in accordance with the provisions of this Agreement, and otherwise, notifications made to their statutory notification addresses stated herein shall result in all effects and consequences of a legally valid notification made in accordance with the legal procedure as of the date of the said notification.

**18.4.** In the event that the Parties do not have a registered electronic mail address on the Signature Date, the relevant Party agrees, declares and undertakes to notify its registered electronic mail address to the other Party in writing within 30 (thirty) days following the Signature Date.



**19. YASAL HAKLAR VE FERAGAT**

**19.1.** İşbu Sözleşme’de düzenlenen herhangi bir haktan veya başvuru yolundan feragat, yazılı olmadıkça geçerli olmaz. Aksinin açıkça belirtildiği haller haricinde, bir feragat, ancak verildiği koşullarda geçerli olur ve işbu Sözleşme’nin bir hükmünden, şartından veya koşulundan feragat, aynı hükümden, şarttan veya koşuldan yeniden veya sürekli olarak feragat olarak kabul edilemez ya da bu şekilde yorumlanamaz.

**19.2.** Taraflar’dan herhangi birinin uygulanacak hukukun veya işbu Sözleşme’nin düzenlediği bir hakkı veya başvuru yolunu kullanmaması, kullanmakta gecikmesi veya kullanmayı ihmal etmesi, söz konusu haktan veya başvuru yolundan feragat teşkil etmez.

**19.3.** İşbu Sözleşme kapsamındaki bir hakkın veya başvuru yolunun bir defa ya da kısmen kullanılması, söz konusu hakkın veya başvuru yolunun daha sonra kullanılmasını engellemez veya sair şekilde kısıtlanamaz.

**19.4.** İşbu Sözleşme’de düzenlenen haklar ve başvuru yolları kümülatif olup söz konusu Taraflar’ın bu Sözleşme kapsamında olan ya da uygulanacak hukukun düzenlediği diğer haklarına veya başvuru yollarına ek niteliğindedir ve bunlara hanel getirmez.

**19.5.** Taraflar’ın sahip olabilecekleri diğer haklara veya başvuru yollarına hanel gelmeksizin, Taraflar, işbu Sözleşme’nin ihlali halinde tazminatın uygun bir çare olmayabileceğini ve ihlal tehdidi veya fiili ihlal halinde tedbir, aynen ifa ve benzer hukuki yolların uygun olabileceğini kabul ederler.

**20. BAĞLAYICILIK**

İşbu Sözleşme, Taraflar ve ilgili halefleri bakımından bağlayıcı olacaktır.

**21. BÖLÜNEBİLİRLİK**

İşbu Sözleşme’nin herhangi bir hükmünün geçersiz veya hükümsüz olması halinde, söz konusu hüküm etkisiz hale gelecek (geçersiz

**19. REMEDIES AND WAIVER**

**19.1.** Waiver of any right or remedy set out in this Agreement shall not be valid unless made in writing. Save for the cases wherein expressly specified otherwise, a waiver shall be valid only under the conditions it has been made, and waiver of a provision, condition or requirement of this Agreement may not be deemed or construed as a recurring or continuous waiver of the same provision, condition or requirement.

**19.2.** Any Party’s failure or omission to exercise or delay in exercising a right or remedy set out under the applicable law or this Agreement does not constitute waiver of such right or remedy.

**19.3.** Exercise of a right or remedy hereunder once or partially neither hinders nor otherwise restricts the exercise of such right or remedy afterwards.

**19.4.** The rights and remedies set out herein are cumulative, and accordingly, they are additional to the other rights or remedies of the Parties under this Agreement or the applicable law without prejudice to those.

**19.5.** Without prejudice to other rights or remedies that the Parties may have, the Parties agrees that compensation may not be an appropriate remedy in the event of a breach and that in case of infringement or de facto violation, the measure may be the same as the performance and similar remedies.

**20. BINDING EFFECT**

This Agreement shall be binding on the Parties and their relevant successors.

**21. SEVERABILITY**

If any provision of this Agreement is rendered invalid or ineffective, such provision shall become inoperative (to the extent it is invalid or

veya uygulanamaz olduğu ölçüde) ve işbu Sözleşme’de yer alan diğeri hükümlerin geçerliliğini etkilemeksizin bu Sözleşme’ye dâhil edilmemiş sayılacaktır. Taraflar söz konusu geçersiz hükmün yerine geçmek üzere söz konusu geçersiz ve ifa edilemez hükme benzer ve söz konusu hükmün amaçlanan etkisine mümkün mertebe en yakın anlamda olan bir hüküm üzerinde anlaşmak için objektif olarak kendisinden beklenebilecek en üst düzeyde çabayı göstermekle yükümlüdür.

## **22. SÖZLEŞME’NİN BÜTÜNLÜĞÜ**

İşbu Sözleşme ve işbu Sözleşme’nin bir parçası olarak veya bu Sözleşme ile bağlantılı olarak teslim edilen ya da atıf yoluyla işbu Sözleşme’ye dahil edilen tüm belgeler, işbu Sözleşme’nin konusuna ilişkin olarak Taraflar’ın arasındaki anlaşmanın tamamını teşkil eder ve içerir ve işbu Sözleşme’nin konusuna ilişkin daha önce Taraflar arasında yapılmış tüm anlaşmaların, düzenlemelerin ve mutabakatların yerini alır. Taraflar bu konuyu düzenleyen sözlü veya yazılı başka bir sözleşme olmadığını kabul ve beyan eder.

## **23. TARAFLAR ARASINDAKİ İLİŞKİ**

İşbu Sözleşme kapsamında hiçbir Taraf diğeri Taraf’ın temsilcisi ve/veya acentesi olmayıp bu sıfatla da hareket edemez. Sözleşme’de açıkça belirtmedikçe, hiçbir Taraf diğeri Taraf adına herhangi bir şekilde yükümlülük altına giremez ve hiçbir şekilde diğeri Taraf adına bağlayıcı işlemler yapamaz. Burada yer alan hususların hiçbirisi müşterek girişim, acentelik, ortaklık veya Taraflar arasında müvekkil-temsilci, işçi-işveren ilişkisi olacak şekilde yorumlanmayacaktır.

## **24. SÖZLEŞME’DE DEĞİŞİKLİKLER**

İşbu Sözleşme’de yapılacak herhangi bir değişiklik veya ekleme, Taraflarca veya Taraflar adına usulüne uygun olarak imzalanmadıkça geçerli ve bağlayıcı olmayacaktır.

## **25. SÖZLEŞME SÜRESİ**

Sözleşme’nin süresi, Sözleşme Taraflarca daha erken sona erdirilmediği müddetçe, İmza Tarihi’nden itibaren [●] yıldır (“Sözleşme Süresi”).

unenforceable) and it shall be deemed not have been included in this Agreement without impacting the validity of the remaining provisions in this Agreement. Parties are obliged to make the utmost effort objectively expected from them to agree on a provision having the closest meaning possible to the original provision’s intended purpose to replace such invalid and unenforceable provision.

## **22. ENTIRE AGREEMENT**

This Agreement and all documents delivered as part of this Agreement or in connection with this Agreement or incorporated in this Agreement by reference constitute and comprise the entire agreement between the Parties in respect of the subject matter of this Agreement, and it supersedes all agreements, arrangements and understandings previously executed between the Parties in respect of the subject matter of this Agreement. Parties agree and declare that no other verbal or written agreement regulating the subject matter hereof exists.

## **23. RELATIONSHIP BETWEEN PARTIES**

None of the Parties is and may act in capacity of a representative and/or an agent of the other Party under this Agreement. Unless expressly specified in the Agreement, none of the Parties may assume any liability on behalf of the other Party and in no way perform any binding transaction on behalf of the other Party. No respect included herein shall be construed as a joint venture, agency, partnership or client-attorney, employer-employee relationship between the Parties.

## **24. AMENDMENTS TO AGREEMENT**

No amendment or addition to this Agreement shall become valid and binding unless it is duly signed by or on behalf of the Parties.

## **25. TERM OF AGREEMENT**

Unless terminated earlier by the Parties, the term of the Agreement is [●] years as from the Signature Date (“Term of Agreement”).

**26. YÜRÜRLÜK**

Yirmi altı (26) maddeden ve dört (4) Ek'ten ibaret işbu Sözleşme, birisi Satıcı'da diğeri de Alıcı'da kalmak üzere iki (2) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır. İşbu Sözleşme, Taraflar'ca müzakere edilerek kabul edilmiş ve Taraflar'ın her birinin hazır bulunan yetkilileri veya usulüne uygun olarak atanan temsilcileri tarafından imzalanmış ve İmza Tarihi'nde yürürlüğe girmiştir.

**Ek-1:** Malların Tafsilatı

**Ek-2:** Satın Alma Emri

**Ek 3:** Teslimat Tutanağı

**Ek-4:** Taraflar'ın İmza Sirküleri

**PROTECD İnşaat İthalat  
İhracat ve Sanayi Ticaret  
Limited Şirketi**

Nam ve Hesabına

Adı Soyadı:

Ünvanı:

İmza:

**EK-1  
MALLARIN TAFSİLATI**

**EK-2  
SATIN ALMA EMRİ**

**EK 3  
TESLİMAT TUTANAĞI**

İşbu Teslimat Tutanağı'na göre, [●] ("Alıcı"), [●] tarihinde Satıcı ve Alıcı tarafından ve arasında yapılan Satış Sözleşmesi uyarınca (i) **PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi'nin ("Satıcı")** usulüne uygun olarak teslim ettiğini ve (ii) Alıcı'nın Mallar'ı teslim aldığını, kabul ve beyan eder.

**Teslim Eden**

**PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi  
Ticaret Limited Şirketi  
Nam ve Hasabına**

Adı Soyadı:

Ünvanı:

**26. ENFORCEMENT**

This Agreement consisting of twenty-six (26) articles and four (4) Annexes was prepared in two original copies, one of which to be kept by Seller and the other is to be kept by the Buyer. This Agreement was agreed by being negotiated by the Parties and it was signed by the authorized signatories present or their duly appointed representatives and entered into force on the Signature Date.

**Annex-1:** Details of Goods

**Annex-2:** Purchase Order

**Annex 3:** Minutes of Delivery

**Annex-4:** Circular of Signatures of the Parties

On Behalf of

**PROTECD İnşaat İthalat  
İhracat ve Sanayi Ticaret  
Limited Şirketi**

Name Surname:

Title:

Signature:

**ANNEX-1  
DETAILS OF GOODS**

**ANNEX-2  
PURCHASE ORDER**

**ANNEX 3  
MINUTES OF DELIVERY**

By this Minutes of Delivery, [●] ("Buyer") acknowledges and agrees that (i) **PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi Ticaret Limited Şirketi ("Seller")** has duly delivered and (ii) the Buyer has taken the delivery of Goods pursuant to the Sale Agreement entered into by and between the Seller and the Buyer on [●].

**Delivered by**

**For and on behalf of**

**PROTECD İnşaat İthalat İhracat ve Sanayi  
Ticaret Limited Şirketi**

Name Surname:

Title:

